

## 日本から中華人民共和国向けに輸出される馬の家畜衛生条件（仮訳）

中華人民共和国国家質量監督検験検疫局（以下「AQSIQ」という。）と日本国農林水産省（以下「MAFF」という。）は友好的協議を行い、中国が日本から馬を輸入する際の検疫と衛生に関する以下の条件に合意した。

### 第1条

MAFFは、輸出馬の検疫及び検査手続き並びに検疫証明書の発行について、責任をもって行うこと。

1.1. MAFFは、AQSIQが発行した輸入許可証を受け取った後、家畜衛生条件第5条及び第6条の規定に基づき馬の検疫及び検査を始めることができる。

輸入許可証毎に1回の馬の輸入が認められる。

1.2. MAFFは、AQSIQに対して事前に検疫証明書様式を提示し、承認を得ること。

1.2.1. 検疫証明書の内容は以下を含むこと。

1.2.1.1. 家畜衛生条件で規定される検疫及び検査条件を全て満たしていること

1.2.1.2. 荷送人及び荷受人の名称及び住所

1.2.1.3. 輸出馬の性別、年齢、頭数及び個体識別情報（あればマイクロチップ及びパスポート番号の情報）

1.2.1.4. 輸出年月日、出発港、中国の到着港、輸送方法及び航空機名

1.2.1.5. 臨床検査結果、検査方法及びその結果、検査室の名称及び住所

1.2.1.6 外部駆虫薬、消毒薬及び医薬品の名称、投与量及び製造業者並びに処置年月日及び使用場所、接種ワクチンの型、有効期間及び接種年月日

1.2.1.7 検疫証明書の発行年月日、MAFF獣医官の氏名（タイプされたもの）及びサイン

1.2.2. 検疫証明書は原本1部と写しを少なくとも2部とする。

1.2.3. 検疫証明書は中文及び英文で作成すること。手書き又は書き直しは無効とする。

1.2.4. 検疫証明書の原本は輸出馬と一緒に輸送され、中国に到着しなければならない。

1.2.5. 輸出馬が中国の輸入港に到着する際に、検疫証明書が無効である又は検疫証明書がない場合、AQSIQ は当該馬を返送又は殺処分することができる。

### 第2条

AQSIQ は、検査及び検疫の実施に当たり日本の獣医官と協力するため、輸出馬の生産農場、隔離施設及び検査室へ動物検疫官を派遣することができる。

### 第3条

MAFFは、日本にはアフリカ馬疫、類鼻疽、馬ピロプラズマ病、馬痘、馬トリパノソーマ病（媾疫、ナガナ病及びスーラ病を含む）、ベネズエラ脳脊髄炎及び馬脳脊髄炎（東部及び西部）、仮性皮疽及び鼻疽の発生がないことを確認すること。

## 第4条

4.1. 輸出馬の飼養農場は以下の条件を満たすこと。

4.1.1. 少なくとも過去2年以内に馬伝染性貧血、馬伝染性子宮炎、馬鼻肺炎、馬インフルエンザ、馬パラチフス及び日本脳炎の発生がないこと。

4.1.2. 少なくとも過去2年間、日本の監視伝染病に感染したことが疑われる馬を導入していないこと。

4.2. 輸出馬は、生産以来4.1.の要件を満たす農場で飼養されていること。他国から輸入された馬の場合は、日本の輸出農場で少なくとも6か月間飼養され、その期間当該農場において4.1.1.に掲げる疾病の発生がないこと。

## 第5条

隔離検疫施設に入る前30日以内に、輸出馬は飼養農場において隔離されること。さらに臨床検査の結果、伝染性疾病の疑いがなく、また、MAFFが承認する検査室において以下の疾病の検査を行い、陰性であること。

5.1. 馬伝染性貧血：寒天ゲル内沈降反応 陰性

5.2. 馬パラチフス：試験管凝集反応 血清希釈倍率320倍 陰性

5.3. 馬ウイルス性動脈炎：血清中和試験4倍 陰性

5.4. 馬伝染性子宮炎：生殖器官から採取したサンプルに対する細菌培養検査（去勢馬は細菌培養検査が免除される）

5.5. 馬鼻肺炎：

5.5.1. ワクチン未接種馬については、血清中和試験2倍 陰性

5.5.2. ワクチン接種馬については、14日間隔で2回採取した血清を用いて中和試験を行い、2回目の検査結果が1回目の検査結果と比較して4倍を超える抗体価の上昇がないこと。検疫証明書にワクチンの接種年月日、ワクチンの型、接種量及び製造メーカーを明記すること。

5.6. 馬インフルエンザ：14日間隔で2回採取した血清を用いて血球凝集抑制試験を行い、2回目の検査結果が1回目の検査結果と比較して4倍を超える抗体価の上昇がないこと。ワクチンを接種している場合、検疫証明書にワクチンの接種年月日、ワクチンの型、接種量及び製造メーカーを明記すること。

5.7. 馬レストスピラ病 (*L. Pomona*、 *L. autumnalis*) :

生菌凝集反応 100倍 陰性、

及び

ジヒドロストレプトマイシン25mg/kg を、第6条の出国検疫期間中に14日間隔で2回投与すること。

## 第6条

中国への輸出前に、飼養農場における検査及び検疫で陰性だった馬は、MAFFが承認する隔離検疫施設において少なくとも30日間の隔離検疫を受けること。

隔離検疫施設には、他のいかなる動物の飼育をしないこと。

輸出馬が隔離検疫施設に入る前には、隔離検疫施設内の全ての施設に対し清掃と消毒を行い、また、輸出馬と媒介昆虫との接触を防ぐため、媒介昆虫を予防する有効な措置をとること。

隔離検疫期間中、全ての輸出馬に対して個々に臨床検査を行い、伝染性疾病の疑いがないことを証明するとともに、MAFFが承認した検査室で5.1.~5.6.に規定した検査を行い、陰性であること。

## 第7条

隔離検疫期間中、輸出馬は、MAFFの獣医官の監督の下、MAFFが承認した駆虫剤を使用し、体内外の寄生虫を駆除すること。

## 第8条

輸出馬は、輸出前24時間以内に検査を受け、伝染性疾患の疑いがないこと。

## 第9条

隔離検疫施設から中国までの輸送の間は、

- 9.1. 媒介昆虫に対する有効な予防措置を講じること。
- 9.2. 飼料及び敷料は、伝染性疾患の発生していない地域由来のものであり、伝染性疾患の病原体を含まないこと。
- 9.3. 輸出馬の輸送においては、伝染性疾患の発生地域を通過せず、又、その他の動物と接触しないこと。
- 9.4. 一回の輸送につき、中国向け輸出馬一回分の輸送しか行わないこと。他のいかなる動物と同じ輸送機関で輸送しないこと。

これらに反した場合、中国の到着港に到着した輸出馬は、積み卸しが禁止されるとともに、当該輸送機関により返送される。

## 第10条

輸出馬の輸送に使用する全ての搭載枠箱、車両・船舶・航空機及び搭載場所は、MAFFの公的獣医官の監督の下、MAFFが承認した効果的な消毒剤を用いて洗浄及び消毒を行うこと。

## 第11条

双方の同意の上、本家畜衛生条件の修正が可能である。

**QUARANTINE AND HEALTH REQUIREMENTS BETWEEN THE GENERAL  
ADMINISTRATION OF QUALITY SUPERVISION, INSPECTION AND  
QUARANTINE OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE MINISTRY  
OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES OF JAPAN FOR HORSES TO  
BE IMPORTED TO CHINA FROM JAPAN**

The General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's Republic of China (hereinafter referred to as "AQSIQ") and the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan (hereinafter referred to as "MAFF"), through friendly negotiations, have agreed to the following quarantine and health requirements for horses to be imported to China from Japan.

**Article 1**

MAFF shall be responsible for the quarantine and inspection procedures and the issuance of the health certificate for the horses to be exported.

1.1. After having received the import permit for the horses issued by AQSIQ, MAFF can commence the quarantine and inspection for horses according to Article 5 and Article 6 of this document.

Each import permit can only allow for the importation of one consignment of horses.

1.2. MAFF shall provide a model health certificate in advance for AQSIQ's approval before it comes into effect.

1.2.1. The health certificate will include the following:

1.2.1.1. Statement that all the requirements of quarantine and inspection stipulated in this document have been met.

1.2.1.2. Names and addresses of consignor and consignee.

1.2.1.3. The sex, age, number, quantity and information for identification (microchip and passport number if available) of the export horses.

1.2.1.4. Date of embarkation, port of departure, Chinese port to be arrived, the carrier and flight number.

1.2.1.5. Results of clinical examination, test methods and results, names and addresses of laboratories.

1.2.1.6. Names, dosages and manufacturers of the parasiticides, disinfectants and medicines that have been used, dates and places of such treatments, the type and the valid period of the vaccines and the date vaccinated.

1.2.1.7. Date of issuance of the health certificate, typewritten name and signature of the veterinary officer of MAFF.

1.2.2. There will be one original and at least two copies of the health certificate.

1.2.3. The health certificate shall be typed in Chinese and English. Handwritten or altered versions are invalid.

1.2.4. The original health certificate shall accompany the horses and shall arrive in China at the same time.

1.2.5. Should the horses arrive at the Chinese port of entry with invalid certificate or without a certificate, the horses will be returned or destroyed by AQSIQ.

**Article 2**

AQSIQ shall send animal quarantine official(s) to the farms of origin of the horses to be exported, to the related isolation premises, and to the testing laboratories to cooperate with Japanese official veterinarians in carrying out the inspection and quarantine procedures.

### Article 3

MAFF officially confirms that Japan is free from African horse sickness, melioidosis, Equine piroplasmiasis, Horse pox, Trypanosomiasis (including Dourine, Nagana and Surra), Venezuela equine encephalomyelitis, Equine encephalomyelitis (Eastern and Western), Epizootic lymphangitis, and glanders.

### Article 4

4.1. The farms of origin where the export horses originate shall meet the following requirements:

4.1.1. There have been no evidence of equine infectious anemia, Contagious equine metritis, Equine rhinopneumonitis, equine influenza, Equine paratyphoid (*Salmonella abortus equi.* ), and Japanese encephalomyelitis for at least 2 years.

4.1.2. No horses suspected of being infected with the notifiable diseases in Japan has been introduced for the past 2 years at least.

4.2. The exported horses have been reared since the birth in the farms complying with the requirement of Article 4.1. If imported from other countries, the imported animals shall be reared for at least 6 months in Japanese exporting farm where there is no outbreak of the diseases specified in Article 4.1.1 during the period.

### Article 5

Within 30 days prior to entry into the isolation premises, the horses to be exported shall be kept in isolation in the farms of origin, and shall be subject to clinical examination and found to be free from clinical signs of contagious and infectious diseases, as well as the following tests for the corresponding diseases in the laboratory approved by MAFF with negative results.

5.1. Equine infectious anemia: Agar gel immunodiffusion test with negative results.

5.2. Equine paratyphoid (*Salmonella abortus equi.*): Tube agglutination test, negative at 1:320 of serum dilution.

5.3. Equine viral arteritis: Serum neutralization test, negative at 1:4 dilution.

5.4. Contagious equine metritis: Bacterial culture examination for samples collected from reproductive organs (the castrated horses are exempted from the bacterial culture).

5.5. Equine rhinopneumonitis:

5.5.1. For non-vaccinated animals, a serum neutralization test at 1:2 dilution with negative result.

5.5.2. For vaccinated animals, two serum neutralization tests at 14 days interval, negative with the second serum not more than 4-fold increase in titre. The date of vaccination, type of vaccine, dosage and manufacturer shall be provided on the health certificate.

5.6. Equine influenza:

Two haemagglutination inhibition tests at 14 days interval, negative with the second serum not more than 4-fold increase in titre. If vaccinated, the date of vaccination, type of vaccine, dosage and manufacturer shall be provided on the health certificate.

5.7. Equine leptospirosis (*L.pomona*, *L.autumnalis*)

Microscopic agglutination test (MAT), negative at 1:100 dilution,

**and**

medicate twice with dihydrostreptomycin at a dosage of 25mg/kg with an interval of 14 days during the period of the embarkation quarantine in Article 6 of this document.

### **Article 6**

Prior to export to China, the negative horses which passed the inspection and quarantine in the farms of origin shall be put under quarantine for at least 30 days in the isolation premises approved by MAFF.

In the isolation premises, there shall be no other animals raised. Before horses to be exported enter into the isolation premises, all facilities in the premises shall be cleaned and disinfected, and the effective precaution measures shall have been taken to prevent insect vectors from contacting with the horses to be exported.

During the quarantine period, all horses shall be examined clinically one by one and found to be healthy and free of any signs or evidence of infectious and contagious diseases and shall be subject to the tests defined in Article 5.1-5.6 for the corresponding diseases in the laboratory approved by MAFF with negative results.

### **Article 7**

During the quarantine period, the export horses shall be treated, under the supervision of an official veterinarian of MAFF, against internal and external parasites using the MAFF approved effective parasiticides.

### **Article 8**

Within 24 hours prior to export, the horses shall be examined and found to be free from clinical signs of infectious and contagious diseases.

### **Article 9**

During the transportation from the isolation premises to shipment to China,

9.1. Effective precaution measures shall be taken to keep insect vectors out.

9.2. The fodder and feed shall come from the non-epizootic area and contain no pathogen of animal infectious and contagious diseases.

9.3. The transportation of horses shall not pass the epizootic area and the contact with other animals is not permitted.

9.4. One means of transportation can only ship one consignment of horses exported to China, and no other animals can be shipped in the same conveyance. Otherwise, the horses being arrived at the Chinese port of entry shall not be unloaded, and shall be returned by the original means of transport.

### **Article 10**

All the crates, vehicles and cargo areas to be used for the transportation of the horses shall be cleaned and disinfected, under the supervision of an official veterinarian of MAFF, with the effective disinfectants approved by MAFF.

### **Article 11**

Upon the agreement of both parties, this document can be amended.